

Hướng dẫn về việc sử dụng cơ sở và dịch vụ giữ trẻ năm Reiwa 9 (Bản sơ lược)

Điều khoản miễn trừ trách nhiệm: Các thông báo và hướng dẫn chính thức từ Thành phố Osaka được cung cấp bằng tiếng Nhật. Tài liệu này là bản tóm tắt và dịch đơn giản từ bản hướng dẫn chính thức, chỉ mang tính chất tham khảo. Trong trường hợp có bất kỳ sự khác biệt nào, hãy ưu tiên sử dụng bản gốc tiếng Nhật.

1 Sơ lược

- Trong trường hợp bố mẹ không thể ở nhà chăm sóc con đang ở độ tuổi mẫu giáo vì lý do công việc, bị bệnh, v.v. thì có thể đăng ký tại chính quyền địa phương để sử dụng các cơ sở chăm sóc trẻ em hoặc các dịch vụ chăm sóc trẻ em được cấp phép (sau đây gọi chung là "cơ sở chăm sóc trẻ em, v.v.").
- Các cơ sở chăm sóc trẻ em bao gồm nhà trẻ, trường mẫu giáo được chứng nhận và các doanh nghiệp chăm sóc trẻ em của địa phương.
- Nếu muốn sử dụng các cơ sở chăm sóc trẻ em, v.v bạn phải có được chứng nhận hưởng các quyền lợi về giáo dục và chăm sóc trẻ em Loại 2 hoặc Loại 3 (sau đây gọi chung là "chứng nhận").
- Nếu bạn sống tại thành phố Osaka và muốn sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ em lần đầu tiên, bạn cần đồng thời xin chứng nhận (認定申請) và đăng ký điều chỉnh sử dụng (利用調整) tại trung tâm y tế phúc lợi của quận nơi bạn đăng ký cư trú.

2 Về việc xin chứng nhận

- Bạn có thể xin chứng nhận trợ cấp giáo dục và chăm sóc trẻ em (chứng nhận Loại 2 hoặc Loại 3) khi người giám hộ (về cơ bản là cả hai người) có thể đáp ứng một trong các tiêu chí sau và gặp khó khăn trong việc chăm sóc trẻ.
 - Đang đi làm (就労): Nếu bạn thường xuyên làm việc hơn 48 giờ một tháng.
 - Đang mang thai và sinh con (妊娠・出産): Nếu bạn đang mang thai hoặc mới sinh con (trong vòng 8 tuần trước và sau khi sinh con (14 tuần trước khi sinh con đối với trường hợp mang đa thai))
 - Bị bệnh hoặc khuyết tật (疾病・障がい): Nếu bạn bị bệnh hoặc bị thương, hoặc bị khuyết tật về tinh thần hoặc thể chất.
 - Chăm sóc・điều dưỡng (介護・看護): Nếu bạn phải hỗ trợ sinh hoạt hoặc chăm sóc y tế thường xuyên cho người thân đang sống cùng (bao gồm cả người thân nằm viện trong thời gian dài, v.v.)
 - Phục hồi sau thảm họa (災害復旧): Nếu bạn đang thực hiện công tác phục hồi sau động đất, lũ lụt, hỏa hoạn hoặc các thảm họa khác.
 - Đang tìm việc làm (求職活動): Nếu bạn liên tục tham gia vào các hoạt động tìm việc làm (bao gồm cả việc chuẩn bị khởi nghiệp).
 - Đang đi học (就学): Nếu bạn đang còn đi học
 - Khác (その他): Các trường hợp khác mà Sở trưởng của Trung tâm Y tế và Phúc lợi Phường cho rằng trẻ em cần được chăm sóc.
- Chứng nhận có thời hạn sử dụng. Sau ngày hết hạn, bạn sẽ không còn được sử dụng các cơ sở chăm sóc trẻ em nữa. Nếu muốn tiếp tục sử dụng, bạn phải làm thủ tục.

(Ví dụ 1) Đang mang thai và sinh con: Có hiệu lực đến hết tháng có chứa ngày kế tiếp ngay sau khi đủ 8 tuần kể từ ngày sinh con.

(Ví dụ 2) Đang tìm việc làm: Có hiệu lực đến hết tháng có chứa ngày thứ 90 kể từ ngày chứng nhận bắt đầu có hiệu lực.
- Đối với chứng nhận trợ cấp giáo dục và chăm sóc trẻ em Loại 2 hoặc Loại 3, số giờ chăm sóc trẻ em cần thiết cũng được quy định đồng thời. Giờ chăm sóc trẻ em tiêu chuẩn (保育標準時間) cho phép tối đa 11 giờ mỗi ngày, và giờ chăm sóc trẻ em ngắn hạn (保育短時間)

cho phép tối đa 8 giờ mỗi ngày. Tuy nhiên, thời gian thực tế được sử dụng bị giới hạn trong khoảng thời gian bạn không thể chăm sóc con mình do đi làm, đi lại, v.v. Nếu bạn sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ em vượt quá số giờ được chứng nhận, thì sẽ bị xem là vượt quá quy định, và bạn sẽ phải trả thêm phí cho dịch vụ này.

3 Về việc điều chỉnh sử dụng (利用調整)

- Đối với những trẻ đã được chứng nhận, trung tâm y tế và phúc lợi của mỗi phường sẽ tiến hành quy trình tuyển chọn (quy trình để xác định trẻ em nào sẽ được nhận vào), ưu tiên những trẻ có nhu cầu được chăm sóc cao. Nếu số lượng đăng ký vượt quá số lượng tuyển, các gia đình sẽ được chấm điểm dựa trên "Tiêu chí điều chỉnh sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ em", và những gia đình có điểm cao sẽ được nhận.
- Mỗi cơ sở sẽ có chính sách và quy trình chăm sóc trẻ em khác nhau. Chúng tôi đặc biệt khuyến khích quý vị nhất định nên đến tham quan trực tiếp cơ sở chăm sóc trẻ em mà mình mong muốn cùng với con, trước khi đăng ký. Hơn nữa, bạn nhất định phải trực tiếp kiểm tra ngày giờ mở cửa cũng như các khoản phí (như yếu phẩm hàng ngày, văn phòng phẩm, v.v.) của cơ sở.
- Nếu không thể chuẩn bị được dịch vụ chăm sóc trẻ em một cách an toàn, chúng tôi có thể buộc phải hoãn việc xét duyệt.
- Nếu không thể sắp xếp được chỗ tại cơ sở chăm sóc trẻ em mà bạn mong muốn, bạn sẽ nhận được thông báo cho biết hồ sơ của mình đang được bảo lưu (入所保留通知書); và bạn vẫn đủ điều kiện để được xem xét sắp xếp chỗ cho đến hết năm tài chính hiện tại (không cần nộp lại hồ sơ). Năm tài chính tiếp theo vẫn sẽ cần nộp hồ sơ mới.
Hãy thông báo với chúng tôi nếu bạn muốn thay đổi nguyện vọng về cơ sở chăm sóc trẻ.

4 Các giấy tờ và thủ tục cần thiết để đăng ký

- Vui lòng nộp hồ sơ đăng ký tại bộ phận chăm sóc trẻ em của trung tâm y tế phúc lợi tại quận nơi bạn đăng ký cư trú. Mỗi em bé sẽ cần một bản.
- Để xác nhận hoàn cảnh của người giám hộ và trẻ em đăng ký, nhân viên từ trung tâm y tế phúc lợi của quận sẽ tiến hành phỏng vấn vào thời điểm nộp đơn. Buổi phỏng vấn sẽ được tiến hành cùng lúc với việc nộp đơn, vì vậy nhất định phải đến trực tiếp quầy tiếp nhận cùng với em bé.
- Bạn không được tự ý làm hoặc sửa đổi giấy chứng nhận mà không có sự cho phép của người chịu trách nhiệm (ví dụ: nơi làm việc, bác sĩ, v.v) viết ra chúng (đây có thể được coi là phạm pháp).
- Chúng tôi khuyên bạn nên sao chụp (chụp lại ảnh) các hồ sơ đăng ký của mình. Điều này đặc biệt quan trọng nếu bạn đang cân nhắc gia hạn trợ cấp nghỉ phép chăm sóc con cái, vì Hello Work (cơ quan dịch vụ việc làm công cộng) sẽ yêu cầu bạn nộp bản sao (tất cả các trang) của hồ sơ đăng ký.

◇Về các giấy tờ cần nộp

Hồ sơ bao gồm, tất cả giấy tờ bắt buộc đối với tất cả mọi người, kèm theo các giấy tờ khác tùy thuộc vào lý do cần sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ.

*Lưu ý : Để biết thêm chi tiết, vui lòng tham khảo bản hướng dẫn chính thức (trang 5 ~ 7 và trang 26).

*Lưu ý: Vui lòng điền đơn đăng ký bằng tiếng Nhật. Nếu bạn có bất kỳ tài liệu chứng minh nào được viết bằng tiếng nước ngoài, hãy đính kèm bản dịch tiếng Nhật.

【Mọi người đều phải nộp】

Tên giấy tờ (Tiếng Việt)	Tên tiếng Nhật
Giấy đăng ký điều chỉnh sử dụng cơ sở·dịch vụ giữ	子どものための教育・保育給付保育

Tên giấy tờ (Tiếng Việt)	Tên tiếng Nhật
trẻ và đơn xin chứng nhận (thay đổi) trợ cấp chăm sóc•giáo dục cho trẻ em	認定（変更）申請書兼保育施設・事業利用調整申込書
Phiếu khảo sát điều chỉnh sử dụng (số 1 và 2)	利用調整調査票（その１・２）
Giấy đồng ý và giấy xác nhận	同意書及び確認書
Mẫu đơn có số định danh cá nhân + Bản sao thẻ My Number, v.v.)	個人番号記載用紙＋本人確認書類（マイナンバーカードの写し等）

【Cùng với những giấy tờ trên, tùy vào lí do cần gửi trẻ hãy nộp một trong những giấy sau】

Lý do	Tên giấy tờ (Tiếng Việt)	Tên tiếng Nhật
Đang đi làm (1)	Giấy chứng nhận việc làm (mẫu chứng nhận ①)	就労証明書（証明様式①）
Bị bệnh hoặc khuyết tật của cha mẹ hoặc người giám hộ (3)	Giấy khai báo tình trạng ốm đau/ khuyết tật (Mẫu giấy chứng nhận số ②)	疾病・障がい状況申告書（証明様式②）
Chăm sóc•điều dưỡng (4)	Giấy khai báo tình trạng chăm sóc/ điều dưỡng (Mẫu Giấy chứng nhận ②)	介護・看護状況申告書（証明様式②）
Đang đi học (7) / Đang tìm việc làm (6)	Giấy chứng nhận hoạt động học tập/tìm việc làm/Mẫu khai báo tình trạng hoạt động tìm việc làm (mẫu chứng nhận ③)	就学等証明書・求職活動状況申告書（証明様式③）

*Lưu ý: Ngoài những giấy tờ nêu trên, có thể sẽ cần thêm các giấy tờ khác tùy thuộc vào hoàn cảnh gia đình bạn (ví dụ: thất nghiệp, làm việc xa nhà, sống ngoài thành phố, khuyết tật, v.v.).

【Ngoài những điều đã nêu trên, sẽ có lúc cần xem xét đặc biệt đối với trẻ em đăng ký】

Đối với những gia đình có bé thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây, cần phải cung cấp các giấy tờ tương ứng.

Tình trạng của trẻ	Tài liệu bắt buộc
Nếu trẻ đang trong quá trình điều trị hoặc đang được theo dõi điều trị, cần phải đến bệnh viện khám định kỳ ít nhất một lần mỗi năm vì cùng một bệnh, v.v	Cần phải có "Giấy chứng nhận đối tượng y tế cho trẻ" (対象児童用診断書) do bác sĩ viết.
Nếu trẻ gặp vấn đề về phát triển	Giấy chẩn đoán (診断書)
Nếu trẻ có khuyết tật và được cấp sổ(手帳), hoặc đang nhận trợ cấp dịch vụ hỗ trợ ban ngày, v.v.	hãy nộp bản sao giấy tờ.

*Lưu ý: Nếu cần được chăm sóc y tế, nhất định phải thông báo cho chúng tôi trong buổi phỏng vấn.

5 Lịch trình nộp đơn (cho kỳ nhập học tháng 4 năm 2027)

Thủ tục	Lịch trình (dự kiến)
Phát đơn đăng ký	Từ Thứ Sáu, ngày 4 tháng 9 năm 2026
Bắt đầu nhận đơn đăng ký trực tuyến (Chỉ đối với điều chỉnh vòng 1)	Từ 9:00 sáng Thứ Tư, ngày 9 tháng 9 năm 2026
[Điều chỉnh vòng 1] Thời gian đăng ký	Từ Thứ Năm, ngày 1 tháng 10 năm 2026 đến Thứ Năm, ngày 15 tháng 10 năm 2026
Hạn chót để thay đổi nguyện vọng hoặc bổ sung hồ sơ còn thiếu	Thứ Hai, ngày 16 tháng 11 năm 2026
[Điều chỉnh lần 1] Thông báo kết quả được gửi	Gửi vào Thứ Hai, ngày 25 tháng 1 năm 2027, nhận được từ Thứ Tư, ngày 27 tháng 1
[Điều chỉnh lần 2] Thời gian đăng ký	Từ Thứ Sáu, ngày 8 tháng 1 năm 2027 đến Thứ Sáu, ngày 5 tháng 2 năm 2027
[Điều chỉnh lần 2] Thông báo kết quả được gửi	Gửi vào Thứ Sáu, ngày 26 tháng 2 năm 2027, nhận được từ Thứ Ba, ngày 2 tháng 3
Bắt đầu sử dụng	ngày 1 tháng 4 năm 2027

※Để sử dụng vào giữa năm tài chính, vui lòng nộp đơn trước ngày mùng 5 của tháng trước tháng bạn muốn bắt đầu sử dụng (hoặc ngày làm việc tiếp theo nếu ngày 5 rơi vào ngày không phải ngày làm việc).

6 Khác

- Tại thành phố Osaka, phí giữ trẻ cho trẻ em từ 0-2 tuổi tại các cơ sở giữ trẻ được miễn phí từ tháng 9 năm 2026 (Phí giữ trẻ được miễn phí cho tất cả trẻ em đã đăng ký). Tuy nhiên, theo chế độ của nhà nước, cần phải xác định mức độ gánh nặng cho người sử dụng dựa trên số thuế cư trú mà người giám hộ đã đóng, và đối với trẻ em từ 3-5 tuổi, chúng tôi yêu cầu quý vị khai báo thu nhập để chúng tôi có thể xác định xem người giám hộ có phải trả thêm phí ăn uống bổ sung hay không dựa trên số thuế thành phố mà gia đình đã đóng. Ngoài ra, khi có các hộ gia đình cùng điểm số, thứ tự ưu tiên sẽ được so sánh theo bảng tiêu chí xét thứ hạng; trong phần so sánh về thu nhập, hộ chưa khai báo thu nhập sẽ có thứ hạng thấp hơn.
- Nếu bạn muốn rút đơn đăng ký hoặc từ chối nhập học, vui lòng thông báo cho bộ phận chăm sóc trẻ em của trung tâm y tế và phúc lợi của phường càng sớm càng tốt. Nếu bạn từ chối chấp nhận mà không có lý do chính đáng, điểm của bạn sẽ bị trừ trong lần điều chỉnh sử dụng chăm sóc trẻ em tiếp theo.
- Ngay cả khi được nhận vào trường, vẫn có khả năng không thể nhập học dựa vào kết quả kiểm tra sức khỏe.
- Nếu bạn đã nhận được đề nghị tuyển dụng sơ bộ, hãy bắt đầu làm việc trong tháng mà bạn bắt đầu sử dụng dịch vụ và nộp "Giấy chứng nhận việc làm" (就労証明書) trước khi tháng tiếp theo kết thúc. Nếu bạn đang nghỉ phép chăm con, vui lòng trở lại làm việc trong tháng mà bạn bắt đầu sử dụng dịch vụ và nộp "Giấy chứng nhận trở lại làm việc" (復職証明書) trước khi tháng tiếp theo kết thúc. Việc không nộp các tài liệu này có thể dẫn đến việc hủy bỏ phê duyệt sử dụng.
- Đối với trẻ đủ điều kiện hưởng chế độ nghỉ phép chăm sóc trẻ, khi bé đã bắt đầu sử dụng cơ sở giữ trẻ, nếu người giám hộ một lần nữa nhận chế độ nghỉ phép chăm sóc trẻ, thì về nguyên tắc, bé sẽ không thể tiếp tục sử dụng dịch vụ giữ trẻ.
- Sau khi được cấp chứng nhận, nếu có bất kỳ thay đổi nào về tình hình hộ gia đình của bạn (địa chỉ, tên, số tiền thuế thị dân, đang đi làm/thất nghiệp, nghỉ phép chăm sóc con cái, v.v.) vui lòng thông báo cho bộ phận chăm sóc trẻ em của trung tâm y tế phúc lợi quận. Về

nguyên tắc, bạn sẽ cần nộp "Thông báo thay đổi và Đơn xin thay đổi chứng nhận đủ điều kiện" (異動届兼支給認定変更申請書).

- Nếu bạn không còn đáp ứng các tiêu chí cần được hỗ trợ chăm sóc trẻ em, chứng nhận hưởng trợ cấp giáo dục và chăm sóc trẻ em của bạn có thể bị thu hồi.
- Nếu bạn không sử dụng dịch vụ trong một thời gian dài (thường là hơn một tháng) mà không được phép hoặc vì bất kỳ lý do đặc biệt nào, quyết định sử dụng của bạn có thể bị thu hồi (dẫn đến việc bạn phải rời khỏi cơ sở), ngay cả khi giấy chứng nhận vẫn còn hiệu lực.
- Việc chuyển đến cơ sở khác mà không có lý do bất khả kháng sẽ chỉ được tính một nửa số điểm (bạn không thể quay lại cơ sở ban đầu sau khi đã được chấp nhận).
- Nếu bạn chuyển ra khỏi thành phố Osaka trong khi vẫn sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ em, bạn sẽ cần phải đăng ký lại giấy chứng nhận trợ cấp giáo dục và chăm sóc trẻ em tại thành phố mới. Vui lòng hoàn tất các thủ tục cần thiết trước.

7 Nơi đăng ký và nguồn tham khảo

Các thông báo chính thức từ Thành phố Osaka được cung cấp bằng tiếng Nhật, nhưng bạn cũng có thể sử dụng các ứng dụng dịch máy hoặc dịch vụ dịch của trình duyệt để kiểm tra nội dung trang web của Thành phố Osaka hoặc dịch các thông tin cần thiết để điền vào các mẫu đơn. Tuy nhiên, xin lưu ý rằng vì là bản dịch máy, có thể không phản ánh chính xác nội dung gốc. Vui lòng chỉ sử dụng để tham khảo.

- Xem danh sách các trung tâm y tế phúc lợi (phụ trách dịch vụ giữ trẻ em) ở các quận và thông tin liên hệ của tại đây.

<https://www.city.osaka.lg.jp/fukushi/page/0000371237.html>



- Xem "Hướng dẫn sử dụng các cơ sở và dịch vụ chăm sóc trẻ em năm Reiwa 9" bằng tiếng Nhật tại đây

<https://www.city.osaka.lg.jp/kodomo/page/0000682656.html#001>



- Nhấp vào đây để đặt lịch hẹn trực tuyến cho đợt điều chỉnh đợt 1.

<https://lgpos.task-asp.net/cu/271004/ea/residents/procedures/apply/946fb4bf-147c-48ea-8166-c3475634abae/start>



- Thông tin về chỗ trống tại các cơ sở chăm sóc trẻ em ngoài đợt tuyển sinh tháng 4

<https://www.city.osaka.lg.jp/kodomo/page/0000293428.html>



- Nhấp vào đây để xem hướng dẫn bằng video (Video dựa trên thông tin có sẵn tại thời điểm tạo và có thể có sự thay đổi).

<https://www.city.osaka.lg.jp/kodomo/page/0000683547.html>

